DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diahuebs 2 Januari 1964 | 4929

Trafico di Aruba a sera 1963 cu total di diesdos morto

Oranjestad, 2 Januari.

Na Aruba anja 1963 a yega na su fin cu 12 morto di trafico durante e anja cu a pasa. E cantidad aki ta un di esunan di mas halto den e ultimo 10 anjanan, di cual anja 1957 y 1959 tin record cu respectivamente 18 y 14 morto. Asina cu aña 1963 por worde considera como un di e anjanan masha insegur ariba careteranan di Aruba. Mientras cu aña 1963 a worde cera como un aña insegur ariba careteranan di Aruba, aña 1963 a worde habri basta trankil. Te ayera tardi pa mas o menos 5´or tabatin unicamente 3 choke registra ariba e promer dia di aña 1964.

Na anja 1963 tabatin casi cada luna un morto ariba caretera di Aruba. E di promer accidente di trafico cu resultado fatal na anja 1963 a tuma lugar ariba promer dia di Januari pa parti mainta. E total di mortonan na 1963, ta mas halto cu e promedio di tur e mortonan cu a tuma lugar ariba caretera di Aruba den e ultimo 9 anja, cual promedio ta 10. Na Corsow e promedio di e ultimo 9 anja ta 15.

dec. 1963: 2 herido

E ultimo accidente serio di trafico na anja 1963 a tuma lugar pa mas o menos 6´or y mei di atardi ariba di 31 ultimo, den Emmastraat na haltura di Uruguaystraat. E mucha muher D.F.R. di 7 anja, kende probablemente a cruza caminda di ripiente a worde gedal pa e auto A-8542 maneha pa R.P. E hobencita mester a worde transporta pa hospital San Pedro, caminda el a worde tuma cu probablemente un comocion celebral basta serio

En general e cambiamento di anja 1963 pa 1964 a bai basta trankil pa trafico na Aruba. For di 12´ or di merdia di dia 31 di december 1963 pa ayera atardi 5´or, esta e promer dia di anja 1964, a tuma lugar 6 accidente di trafico, cual a causa dos herido cu mester a worde hospitaliza y un total di 3.300 florin na danjo material.

Despues cu e auto a dal e homber el a bai ariba un curra causando un total di danjo material di 1600 florin. E otro accidentenan cual tabata choke di auto no a causa herido, pero si danjo material na un suma total di mas o menos Fl. 1.500.

E ultimo persona cu a worde gedal pa auto den e delaster cuarto di ora di anja 1963 tabata e caballero L.M. Na haltura di Kings Lodge ariba è caminda pa San Nicolas e auto A-6833 maneha pa A.C. a dal e caballero L.M. pa mas o menos un cuarto pa 12, kende despues mester a worde hospitaliza.

Tironan pa corre cu spiritu malo

Vientiane, 2 Jan. Awe mitraladornan tabata zona na Vientiane mientras granadanan ta resona y balanan cora di luz tabata haci circulonan den laira y balanan ta dal contra casnan.

Tur e desorden aki no ta debi na un crisis nobo den desarollo na Vientiane, esaki tabata solamente trupanan di gobierno Laosiano cu tabata tira den laira pa corre cu spiritunan malu durante eclipsio di luna.

Recepcion di anja nobo serca Gezaghebber

Oranjestad, 2 Januari.
Manera custumber e promer actividad social den e aña nobo tabata e recepcion di aña nobo serca Gezaghebber.
E interes ayera mainta pa esaki tabata enormemente grandi y atrobe Gezaghebber O.S. Henriquez y señora a mustra nan hospitalidad. E recepcion tabata bon percura y hopi a sinti un poco dificil pa un ´or ya bai cas atrobe.

Ta casi imposibel pa menta tur e personanan cu a bin desea famia Henriquez ´´Bon Aña´: Nos a mira e dos ministronan di Aruba, miembronan di cuerpo huridico, di B.C., representantenan di Staten, casi tur e funcionarionan major di Lago y ACC/ACI, hefenan di servicio, ambtenaarnan commerciantenan y artistanan. ´´Mita di Aruba taki atrobe´´un persona a bisa nos, y enberdad tabata parse hopi cu tabata asina.

Empresanan nobo recien establesi na Aruba

Oranjestad, 2 Jan.
Door di e abogadonan mr. H.C. Willemsen y Juan B. Wix tratando na nomber di señornan E.N. Chafets (consulting enigeer), - Frank M. Trantham (financial - consultant), Marvin Th. Hyman (abogado y accountant) y Richard Ketover (management enineer) a worde estableci dia 4 di oktober ultimo, Island Industries N.V. E N.V. ta estableci na St. Eustatius pero por establece filialnan na e otro islanan di Antillas. E doel ta construi y exploita un hotel cu casino na St. Eustatius.
E kapital conhunto di e n.v. tabata na establecimento, Fl. 200.000,-, notá completamente den accionan di Fl. 1.000., di cual Fl. 13.400 tabata deposita. Di e kapital di accionan señor Chafets tin 46 accion, di cual el a haña 22 pa e servicio y trabao cu el a haci na preparamento di e planan manera cu nos a scirbi den nos edicion di dia 23 di September ultimo. Tambe señor Hymans a haña di su 46 accionan, 22 pa e servicio cu el a duna. El a usa un aña di su tempo di trabao na e preparacion di hotel ´´The Statia´: Señor Ketover a hanja 34 y señor Trantham 8 accion. Como promer directornan di e n.v. a worde nombra señornan Chafets, Hymans, Ketover y Trantham. Dinan señor Chafets lo ta presidente-director y señor Hymans treasurer-director.
E akte di establecimento a worde firma dia 22 di Oktober ultimo door di gobernador.

Pues a worde estableci na Aruba door di señor William R. Hinkle. representante di N.C.G. International C.A. na Caracas y señornan Manuel Viana y J.W.E. Eman, ultimonan como directornan di Aruba Gas Supply, cu principalmente e doel di produci y negoshi di gasnan industrial, Antilles Industrial Gases N.V. E kapital conhunto di e compania aki ta Fl. 500.00,-
Den esaki N.C.G. International C.A. ta tuma parti cu 250.000 florin den accionan cu prioridad y Aruba Gas Supply cu un suma mes grandi den e accionan normal B.

Ariba conseho terminante di e accionan di prioridad a worde nombra como promer directornan señornan W.R. Hinkle, Fred C. Heppel y John L. Adank y como nan directornan alternativo señor James Webb Dunham, mr. H.C. Willemsen y señor M.H. Vitrain. Ariba conseho terminante di e accionan normal B. a worde nombra como directornan señornan M. Viana, John W.E. Eman y E.O. Lampe y como nan alternativonan señora Federika van der Biest Eman y señornan Carey de Freitas y E.E. Croes Señor John H. Bigler a worde nombra como manager general di e fabrica.

Pues a worde estableci tambe Harlac N.V. E personanan cu a tuma e iniciativo pa esaki tabata señor Oscar R. Hart y damanan I.E. Hart y C.M. Hart E n.v. aki cu a worde estableci na Aruba kier tene agencia y negoshi den articulonan di panaderia y estimulantenan. E kapital di e associacion aki tabata na establecimento Fl 30,000,- di cual lo a worde paga y deposita Fl 12.000,- Cada un di e establecedornan a pone un tercera parti di e suma. E promer directornan ta srta. I.E. Hart y señor Oscar Hart. Como comisarionan a worde nombra señor C.L. Hart y srta. C.M. Hart.

Fabrica di ,,Aruba Industrial Gasses,, den construccion.



Discurso di ministernan plenipotenciario di Suriname y Antillas

DEN HAAG, 2 Jan. E ministernan plenipotenciario di Surnam y Antillas, respectivamente señores Emanuels y Lampe segun tradicion a tene nan discurso na ocasion di cambio di aña via radio Ulandes.

Minister Lampe di Antillas apaga atencion na loke ta yama ´´hopi biaha incidentenan desagradable y sorpresanan´´, cu gobierno di Antillas Ulandes mester a enfrenta den aña cu a pasa door di sucesonan den teritorio di Caribe y restunan di Sur-America, pero e por a mantene e bon relacionnan qu e paisnan vecindario. Tambe señor Lampe a menciona e relacion mas y mas mihor entre Antillas Ulandes y Venezuela y e relacionnan comercial mas estrecha qu e pais ey.

Minister Lampe a bisa tambe qu gobierno Ulandes a demostra hopi interes pa Antillas.

For di esaki a bini entre otro un acuerdo prinicipal tocante e plan antillano di dies aña, door di cual gobierno central a haya fondonan pa proyectonan tantu rendable como no rendable.

Huntu cu esey a bini e asociacion cu EEG ta di gran importancia. Señor Lampe a conmemora inauguracion di e complex di fabricanan quimica na Aruba door di Prins Bernhard y un crecementu fuerte di trafico di turista.

E minister plenipotenciario di Surnam, mr. Emanuels a cuminsa qu expresa su satisfaccion, qu pa di prome biaha den historia un yiu di Surnam a worde nombra gobernador.

Mr. Emanuels a acentua den su discurso principalmente e posicion economica y financiera di su pais.

Polis tabatin un cambiamento di anja trankil

Oranjestad, 2 Januari.

E polisnan den servicio na calla tabatin un cambiamento di aña trankil, segun nos a worde informa. Un di e casonan poco importante cu a tuma lugar tabata na Oranjestad, caminda un miembro di tripulacion di un bapor di K.N.S.M. no por adomina su emocion mas na fin di aña bieuw y a bula fòr di door e bapor. El a dal ariba e haaf y tabatin algun herida chiquito. Na San Nicolas tabatin un hinkamento basta serio, pero sin matamento. Un problema cu a resulta cu esaki tabata cu no tabatin ningun dokter pa duna asistencia. E mes un cos polis di Santa Cruz a costata ora cu nan a hanja un jamada telefonico di Miembro di Staten Jacobo Erasmus, kende a pidinan busca un dokter pe. Señor Erasmus kende ariba e anochi di Diamars pa Diarazon tabata den cushina tabata preparando algo bon pa stoma, a bin den conflicto cu un presure-cooker. Di ripiente el a haña steam callente ariba su barrica y su cara. Como cu polis di Santa Cruz no por a haña ningun dokter, nan a transporta señor Erasmus cu auto di polis pa San Pedro Hospital caminda a resulta cu e kima no tabata asina serio., asina cu despues di tratamento señor Erasmus por a bolbe cas. Den e hopi clubnan di districto Noord y Santa Cruz a worde fiesta hopi durante e cambiamento di aña, pero polis no tabatin mester di duna asistencia.

Union nobo na Corsow

Segun un publicacion den e ´´Curacaose Courant´´ a worde estableci na Corsow, ´´Bond Cristian di Trahadornan den Panaderia´´.

Doel: proteha interes di e trahadornan den panaderia y otro empresanan similar, y e stimulacion di amistad entre e miembronan y e stimulacion di smaak pa traha y gusto den trabao den tal empresanan. E organisacion kier logra esaki door di e.o. contractnan colectivo

E promer directiva di e bond aki cu a worde estableci dia 28 di April ta consisti di señornan H.A. Mercilia como presidente, M.A. Adams como secretario y S.N. Josepha como tesorero.

Nehroe tambe pa Africa

Nueva Delhi, 2 Jan. Pomer minister Nehroe di India lo sali na anja 1964 foi India pa Africa pa trata pa fortifica relasionnan amistoso cu e paisnan Africano cu a caba di bira independiente. Naturalmente e actual viahe door di Africa di prome minister Tsjoe en Lai di China Comunista tabatin influencia riba desicion di Nehroe pa bishita Africa. Nehroe ta hanja oportunidad pa trese e punto di bista di Indica den e kestion entre India y China dilanti.

Situacion na Chipre a bira mas peor

Nicosia, 2 Jan. E situacion na Chipre, e isla den mar mediterraneo habita pa Griego y Turconan, a bira mas peor riba prome dia di anja 1964.

President Makarios a participa na radio, cu su gobierno a dicidi pa suspende e acuerdo di garantia cu Inglaterra, Grecia y Turquia y tambe e acuerdo di alianza cu Grecia y Turquia.

Segun Makarios e decision ey a worde tuma pa motibo di e intervencion di Turquia. Algun ora despues Makarios a delibita su declaracion un poco bisando cu gobierno di Chipre quier finalisa e acuerdonan door di medidanan adecua.

Den su discurso na radio e president (griego) a bisa cu e acuerdonan a worde dicta na e pueblo di Chipre.

El a bisa cu el a pone e hefenan di estado di diferente pais na altura di su decision na cual el a pidi pa nan yudanza moral na eventual actitudnan agresivo nobo di Turquia contra Chipre.

Despues cu door di intercambio di presunan e situacion riba bispu di anja a parce di floha un poco, e odio entre Griego y Turconan riba e isla a bolbe lanta. Chipriotanan turco a ataca un convento mientras cu e serunan den cercania a worde listra pa Chipriotanan di origen Griego.

Entre tantu militarnan Ingles bon arma tabata haci patruya den cayanan di Nicosia. Diadomingo seis cien militar Ingles a yega na e isla pa asisti nan cincu coleganan, cu for di dos dia di Pascu ta riba e isla. Door di e capital di Chipre tin un linia estricta di separacion ta corre atrobe, mescos cu na anja 1960. Solamente periodistanan di exterior y militarnan Ingles ta risca bai den e parti Turco di e ciudad.

Awe e minister Ingles pa asuntunan di mancomunidad a delibera algun ora cu president Makarios.

Den circulo nan bon informa na Londen a worde participa cu probablemente dentro di algun siman lo tin un confe:encia tocante Chipre entre e partidonan relaciona na e conflicto.

Di fuente bon informa dje cuartel general di Nacionnan Uni na New York, a ser anuncia cu Cyprus prome cu cuminzamento dje reces di aña nobo diarazon lo pidi conseho di seguridad pa bolbe reuni en relasion cu noticianan cu avionnan militar Turco a viola espacio aerea dje isla.

Dr. Kutchuk a declara representantenan di prensa cu a bishitele den su residencia na Nicosia, cu ley di Cyprus a muri y cu un convivencia dje poblasion Griego y Turco no ta posibel.

Como contesta riba e pregunta si e ta partidario dje idea di un partimentu dje isla e vice president a bisa ´´Llame partimentu si boso kier ´´Segun e ta necesario pa restablece promé paz y orden, y despues papia tocante constitusion.

Erhard: "Mi ta considera mi tarea di percura pa Europa bira mas fuerte"

AUSTIN, (TEXAS) 31 Dec. Canciller Erhard di Alemania Occidental a sali despues di su deliberacionnan qu e president Mericano, di e aeropuerto Bergstrom pa Bonn.
E minister Mericano di exterior Dean Rusk a bai aeropuerto pa salude.
Prome cu su partido canciller Erhard a duna un dclaracion den cual el a bisa di ta regresa Bonn pa traha na reforsa di union Europeo, pa Europa bira un participante completo den e comunidad atlantico.
´´Mi ta considera mi tarea di percura p a Europa bira mas fuerte, pa nos haci tur cos pa reforsa e union europeo riba terreno economico, politico y militar di moda qu Europa lo bira un partner completo den e comunidad atlantico.
Huntu nos ta fuerte suficiente, pa garantiza paz, libertad y husticia den henter mundu´, asina Erhard a bisa.
Erward a bisa tambe qu e y Johnson a declara di ta completamente di acuerdo qu otro, y qu esey no ta un declaracion diplomatico pero berdad.
Prome cu su salida Erhard a tene un mitin na prensa durante cual nan a puntre si por spera iniciativanan pa mehoracion di e relacionnan qu paisnan comunista El a contesta riba esey qu ainda un programa definitivo no a worde traha.

Erhard no quier a duna comentario riba un pregunta si e ta considera e ambiente actual favorable pa haci proposicionnan nobo den e asunto Berlin.
E canciller a menciona e posibilidad di mas encuentro entre e y e president di Merca den futuro.
Pero den cercano futuro ambos hefe di estado lo tene contacto qu otro via correspondencia.
Tocante e relacion entre Merca y Francia Erhard a bisa:´´Mi por sigura qu ni president Frances ni president Mericano a pone mi dilanti di e seleccion di sea amistad qu un of qu otro.

Speculantonan di astronautanan

Cocao Beach, Florida, 2 Jan. E promer seis miembronan dje cuerpo Mericano di astronautanan, cu a inverti nan placa den un hotel luhoso cerca di Cabo Canaveral actualmente Cabo Kennedy, a bende nan accionnan. Nan ganashinan tabata casi cien por ciento. Nan a dicidi di bende e accionnan pasombra corantnan a critica cu astronautanan ta saca probecho comercial di nan actividadnan espacial. Cada un dje seis a inverti 7.500 dollar den e hotel y a hanja actualmente 13.500 dollar bek.

Carta anonima tocante hortamento di cuadro

Londen, 2 Jan. Awe e agencia Britanico di prensa ´´Exchange Telegraph´´ a ricibi un carta anonimo den cual ta ser haci un proposicion pa entrega bek dje cuadro famoso di Duque di Wellington pinta pa Goya, y cu a ser horta dia 21 di agosto di 1961 foi National Gallery na Londen.
E remitente dje carta ta propone di entrega e cuadro bek den presencia di fotógrafonan di prensa cu por saca portret dje entrega. E mes lo ta mascara ne oportunidad aki. Tambe e kier pa no straf e pa robo, y cu corantnan, cu publica foto di entrega paga 5 shilling pa 1.000 ehemplar. E suma obtene lo wordu manda pa un institucion caritativa, qu e remitente lo indica y un comite di 5 persona lo mester ta di acuerdo cu ne.

Explocion a exigi victima

EXPLOSION A EXIGUI VIC
Na un explosion di dynamita na Sur Africa a muri awe shete persona.
E desgracia a tuma lugar ne lugar na riu Oranje caminda nan ta construyendo un dam nobo. E lugar aki ta keda na 8 km di Petrusville.



E cara den e rij aki riba ta hopi familiar pa un observador skerpi y ta ken e ta? Exactamente, ta Harold Macmillan, quende ta pará den rij sperando bus na Trafalgar Square na Londres. Algun siman pasá e tabata promer minister di Inglaterra.



ESCORTE PA DESTRUCTOR - E destructor di armada mericano Hawkins a haña un escorte inesperá durante operacionnan den Golfo di Mexico, ora qu na nan turno dos tonino a haña un compañero di wega gigantesco.

PROCESO CONTRA EX-DIPLOMATICO BULGARO ACUSA DI SPIONAHE

SOFIA, 2 Jan. Den e proceso contra ex-diplomatico Bulgaro Georgief, cu ta acusa di spionahe pe Mericanonan, nan a scusha awe den corte supremo na mensahe codico transmiti pa un emisora Mericano na Grecia cu tabata pe acusado. Prome cu e mensahe tabatin un parti musical di ´´Schuberts Unvollendete´´. E mensahe ta den Ingles transmiti pa voz di un muher c u como fondo signalnan codico.

Segun testigonan e mensaje tabata di 20 di september, 12 dia despues di arestasion di Georgief. El a ser graba cu un aparato Mericano di radio cu a ser hanja den cas di Georgief y a ser decifra cu ayudo di listanan codico hanjá tambe den e cas. Testigonan a bisa, cu nan a ricibi tambe 14 otro mensahe dje mesun emisora despues di arestasion di Georgief. Despues di anuncio dje acusasionnan ocho dia pasa e transmisionnan a stop. E fiscal a exigui pena di morto contra Georgief pa motibu di traicion y spionahe.

Esaki a termina cu e palabranan: Riba es mundu aki no tin ningun lugapa un persona manera Iwan Assen Christov Goergief, mi ta exigui pena di morto pe. E publico a worde admiti mente cu invitacionnan special y a duna un aplauso largu. Goergief, tabata bleek.

Despues Goergief a hanja oportunidad pa e ultimo palabra. Esaki a tuma lugar despues cu pueblo y prensa a sali dje sala.

Mensahenan di aña nobo

Bonn, 2 Jan. President Luebke di Alemania Occidental a declara den su mensahe di anja nobo na tur Aleman, cu mas largu cu e separacion di Alemania ta dura mas fuerte nan deseonan pa unidad y libertad y mas intenso nan peticion pa mundu lo bira. E herida, cu ta separacion dje dos partinan di Alemania por Fiscal a bisa qu Georgief padilanti a pone servicio Mericano na altura di proposicionnan y decisionnan dje delegacion ruso cerca Nacionnan Uni. El a agrega cu e acusado na 1960 a duna un agente secreto mericano informacion tocante un reunion masha importante na cual funcionarionan importante dje paisnan comunista a participa. Servicio secreto mericano a aprecia esaki masha tantu segun e fiscal.

mehora solamente si lidernan dje paisnan oriental ta dispuesto pa duna pueblo aleman autodeterminacion, segun Luebke. tsjow a pidi e huespednan pa nan halsa nan copa, despues di cual el a bisa. ´´1963 tabata un bon aña´´. ´´1963 tabata un aña pacifico y nos ta spera cu esaki ta un introduccion pa nos lucha pa paz na aña 1964´´.

Un cabei di profeta

Srinagar Kasjmier, 2 Jan. Gobierno di India awe a manda e hefe di servicio di informacion pa Srinagar pa haci un investigacion pa perdida di un cabei, cu tabata un reliquia di profeta Mohammed.

E perdida dje cabei a stop e ultimo 4 dianan e bida normal na Srinagar completamente. Tabatin ne lugar aki irregularidadnan y procesion cu banderanan pretu.

Erhard tocante su viahe pa Merca

BONN, 2 Jan. Na un conferencia di prensa na Bonn caminda cansiller federal Erhard a revela, cu gobierno di Alemania Occidental a pidi na Paris pa entregele ex-lider di ehercito secreto Argoud, y tambe a bisa di e entrevista entre Erhard y president Johnson di Merca. Erhard a bisa, cu Merca, Francia y Alemania Occidental a dicidi actualmente, pa n o duna Rusia creditonan riba termino largo, pasobra tales creditonan por pone e Rusianonan den oportunidad pa vense nan dificultad economico. Ta conoci cu Inglaterra si ta pensa otro dje asunto aki.

Erhard a bisa tambe, c u el a papia cu Johnson tocante posible deliberasionnan cu Alemania Oriental pa alarga e areglo pa entrada liber dje Berlinesnan Occidental pe sector Oriental di Berlin.

E Mericanonan tabata di opinion, cu ta trata aki di un asunto Aleman, pero no a laga di revela, cu autoridadnan Aleman no meste haci nada pa haci e actual situasion mas complica. Erhard sinembargo a acentua, cu gobierno na Bonn ta dispuesto pa alarga e areglo pa entrada liber pa Berlin Oriental, pero nan no meste haci concesion nan na Alemania Oriental, cu lo bai mas alew cu e contenido dje actual protocol.

Erhard a mira den su deliberasion cu Johnson cuminzamentu di un fase nobo di relasionnan entre Merca y Alemania Occidental.

El a serra cu Johnson un acuerdo cu, maske e no ta stipula den un tratado, toch tin hopi paresido dje sistema stipula di deliberasion den e tratado Frances-Aleman. Asina cu Alemania Occidental y Merca den futuro riba tur ni.el lo delibera cu otro tocante tur kestion di interes.

Eleccionnan na Grecia

Athena, 2 Januari.
Organisacion di eleccionnan general ta un exigencia di e partido central uni di premier Papandreou. E partido aki no a haya un mayoria absoluto den e eleccionnan cu tabatin luna pasa.

E coalicion (di e partido democratico uni (di simpatia comunista), cu siman pasa dialuna a haci posibel pa e gobierno gana un mocion di confianza, no a worde acepta.

Papandreou tampoco kier coopera cu e union radical, e di dos partido grandi na Grecia.

Crisis den gobierno Peruano

LIMA, 2 Jan. Na Peru camara di delegados ayera a acepta un mocion di desconfianza contra e gobierno di premier Dr. Oscar Trelles. E mocion tabata dirigi contra e politica di gobierno contra e campesinonan rebelde den sur di Peru.

Segun ley na Peru president Terry mester acepta retiro di e gobierno di Trelles.

E minister di exterior, Fernando Schwalb, a worde pidi pa forma un gobierno nobo. E gabinete di Trelles, a worde pidi pa forma un gobierno nobo. E gabinete di Trelles a hura dia 28 di Juli, poniendo asina un fin na e regimen militar, cu a dura un aña. Despues a worde informa, cu premier Oscar Trelles a retira. E minister di exterior, dr. Fernando Schwalb, manera tabata di spera, a worde nombra minister president.

Dr. Schwalb a forma un Gobierno nobo den cual Juan Lancuazco Hadech ta encarga cu e cartera di interior, cual anterior tabata na encargo di ex premier Trelles.

E otro ministernan a keda cu nan puesto.

Inauguracion di conferencia

Saigon, 2 Jan. E promer minister provicional di Vietnam del Sur Nguyen Ngoc Tho, awe a asisti ne inauguracion oficial di un conferencia Boedhista cu tin como fin pa reuni tur Boedhistanan den e pais.

Dia di pascu un grupo di Surnam a jega Hulanda pa busca trabao. Na nan jegada sinembargo a keda mustra cu nan no por a hanja trabao serca e firma pa cual nan a worde manda. Apesar di e contratiempo aki nan tabata basta optimista tocante nan futuro y e esfera den e sala di recepcion di K.N.S.M. tabata perfecto.



Argoud a keda condena pa cadena perpetua

PARIS, 2 Jan. E ex-lider di ehercito secreto Antoine Argoud a ninga di sali di su celda den e prison, segun un polis a declara pa corte di justicia, cu ta trata e asunto contra e ex-coronel.
Argoud a pone resistencia, ora cu un polis a bin buske pa hibele edificio di corte.
Ora cu e polis a regresa cu 15 asistencia pa celda Argoud a amenaza di usa violencia, si nan trata pa hibele pe edificio di corte.
Juez Dechezelles a suspende e sesion. Manera conoci cansiller Erhard a bisa tambe ne conferencia di prensa, cu Alemania Occidental a pidi pa entrega di Argoud, pasombra nan a secuestrele foi hotel na Muenchen.
Erhard a bisa tambe ne conferencia di prensa, cu den e nota entrega awe na Paris ta para mesun cos qu e secretario di estado di Alemania Occidental Carstens ya a bisa e embahador Frances na Paris.
Manera anuncia nan a secuestra Argoud dia 25 di Februari foi hotel Edenwolf na Muechen.
Polis Frances, cu a hanja un tip telefonica despues a hanjele cu un prop den boca den un truck cerca di Notre Dame na Paris.

Ex-lider di ehercito secreto Argoud a keda condena pa cadena perpetua. Argoud ta ex-lider di ehercito secreto qu a ser secuestra di un hotel di Muechen pa Paris.
President dje corte Frances pa seguridad di estado cu a lesa e sentencia a mustra tambe pa e peticion di Alemania Occidental pa manda Argoud bek. El a bisa qu e sentencia no ta forma ningun strobacion pa eventual acuerdo pa entrega. Maske Argoud a ninga di asisti na e sesion y el a prohibi su defensornan di actua pé, e sentencia aki no ta uno en rebeldia, pasombra el a asisti na tur e otro sesionnan.

Juez a suspende e sesion despues cu e defensornan a declara cu Argoud a haci un apelasion contra desicion dje corte pa no mandele pa Alemania Occidental.
Despues di reanudacion dje sesion defensornan a declara nan a keda oficialmente segura cu gobierno di Alemiania Occidental foi 12 di December pasa a pidi oficialmente pa entreganan Argoud. Segun nan e desicion dje corte ta basa riba mal informasionnan, y cu esaki nan ta referi, e declarasion dje minister Frances di exterior, Couve de Murville, cu nan no a ricibi na Bonn ningun peticion pa regreso di Argoud. Defensa a anuncia cu Argoud a scirbi cartanan pa presidentenan dje Asamblea Nacional y senado.., den cua e ta bisa cu Couvé de Murville a haci mal uso di su poder.

Lider nobo pa socialistanan di Alemania

Socialistanan di Alemania Occidental cu ta den oposicion, lo eligi dia 15 y 16 di februari awor den un congreso extraordinario un president nobo como sucesor di Erich Ollenhauer, cu a muri dia 14 di december pasa na edad di 62 anja. Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental ta actua como president interino di partido.

Intento pa hui a fracasa

CARACAS, 2 Jan. 23 Presu Venezolano, qu ta sera pa motibunan criminal, a trama den marduga di diasabra pa diadomingo pa hui for di prison door di un riool. Nan a worde descubri durante nan huida y e guardianan a tira riba nan, door di cual un di nan a muri y sobra a worde detene.
Segun ultimo noticianan otro presunan qu quier a hui ainda ta den e riool.
E personal di prison ta trata pa sacanan afor qu ayudo di gas. Segun e gobernador di e estado e detenidonan politico y militar no a participa na e intento di huida.

Viahe di Papa

Jerusalem, 2 Jan. E patriarcha griego orthodox di Jerusalem Benedictus I a llama e venidero reunion di Papa Pablo qu e Patriarcha Athenagoras un hecho di significasion historico pa henter mundu.

Alemania ta exigi entrega di Argoud

Bonn, 2 Jan. Gobierno di Alemania Occidental lo pidi Paris pa entrega e ex lider di e organisacion di ehercito secreto, Antoine Argoud, quende na cuminsamentu di e anja aqui a worde secuestra for di un hotel na Muenchen. Asina canciller Erhard a participa awe.

DIPLOMATICONAN SERCA PAPA

ROMA, 2 Jan. Papa Paulo a ricibi e representantenan di paisnan estranhero na Santa Sede den un audiencia tradicional na cambio di aña. Papa a dirigi palabra den Frances, despues qu e diacono di cuerpo diplomatico, e embahador belgo Polswick a duna Papa deseonan pa aña nobo di e diplomaticonan. Papa Pablo a pidi e representantenan di exterior entre otro pa yude tene su peregrinacion completamente riba tereno religioso y pa haci tur loque ta posibel pa evita interpretacionnan di su viaje qu lo duna un nificacion robes di e peregrinacion.

Voor de vele blijken van medeleven ondervonden bij het overlijden en de begrafenis van onze geliefde vader, schoonvader en grootvader

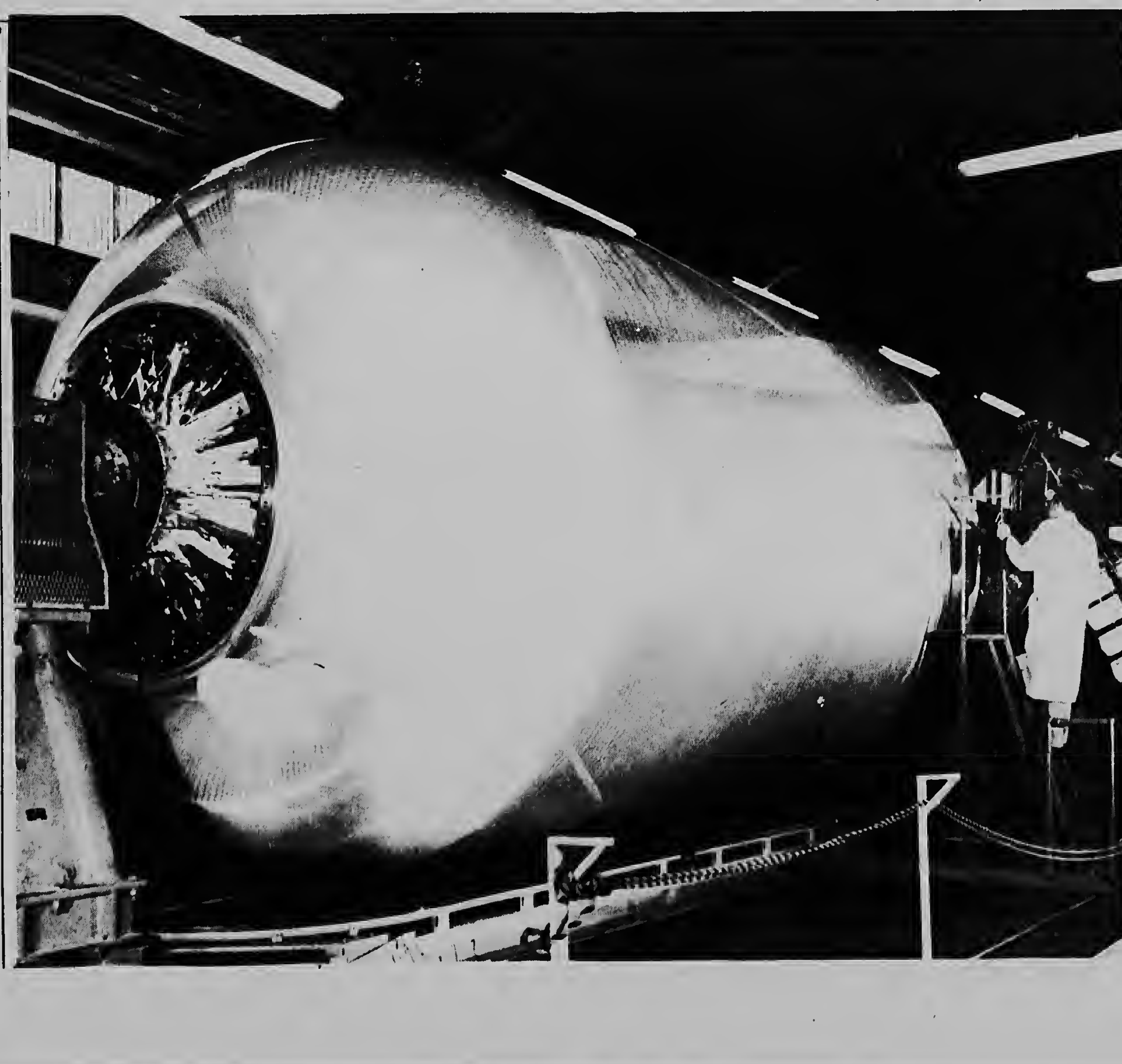
de Heer JOHAN OMAR CROES

betuigen wij langs deze weg onze hartgrondige dank.

Fam. E.E. Croes-Ruiz
J.A. Croes-de Veer
W.F. Croes-Posner
A.O. Scholten-Croes
E.A. Kruythoff-Croes

Esaki tabata un raket di espacio prome cu el a worde converti den un kamber di presio n pa oxigeno cu nan ta usa pa investigacionnan medico. Na drechi banda di e technico por mira e material cu nan a usa pa traha e raket esta fiberglass.

(Foto USIS)



AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Donderdag 2 Jan:

De - Veer : 8.30 p.m. ''Solomon and Sheba'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Mad Dog Coll''18 j
Principal: 8.00 p.m. ''Revak the Rebel'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Muziek is Troef''all
Savaneta: 8.00 p.m. ''El Jinete Negro''all

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas -Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Ahow de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

E avion experimental aki, sin ala tambe ta algu nobo riba tereno cientifico na Merca. E modelo aki ta un prototype pa vehiculonan di espacio cual lo worde usa den futuro durante viahenan den espacio door di astronautonan. (FOTO USIS).



TELE-ARUBA

Diahuebs 2 Januari 1963.

05.30	Cartoons
06.00	Industry on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento NewCast Live & Filmnews
07.00	Sea Hunt
07.30	Sports News
07.45	Tombstone Territory
08.15	NHoneymooners
08.45	English Newcast Live & Filmnews
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

Cumpleanjos

Dia 31 di Dec. a cumpli anja hobencito Edwin v/d Linden, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Tina, di su 6 rumanan, Filomena Jacobs, Agustin v/d Linden, Martha, Anna, Eddie, Chito, subrina Ivonne, madrina Tida de Cuba, padrinonan Imeldo de Cuba, Calistro Jacobs, welo Conrado v/d Linden, wela Eliza v/d Linden, omo y tantanan, amigonan Rolando de Cuba, Marcelino Valdez, y demas famia v/d Linden, de Cuba, Valdez y Jacobs.

Proyecto di awa na St. Maarten

Actualmente señor Wunderink di Nedeco ta permaneciendo na St. Maarten pa e preparativonan di e proyecto di waterleiding na Pointe Blanche. Ta den intencion pa construi tres tanki cu un capacidad total di 500 tonelada pa e industria di pesca hapones. E awa lo mester ser importá cu boto te dia qu e planta di distilacion di awa, auspiciá pa e plan di EEG, ta cla.

MARX DI KLM TA BANDONA ANTILLAS

Dia 15 di e luna aki señor E. Marx, gerente di venta di KLM den e area di Caribe lo bandona Antillas Neerlandes pa bai traha na Londres.

Na Londres lo e ser nombra como gerente di venta pa Gran Bretaña e Irlanda.

Esaki sin duda alguno ta un promocion pa señor Marx, pa cual nos ta felicitele.

Como sucesor di señor Marx a ser nombrá señor J. van der Kuyp, quende actualmente ta emplea como gerente di venta pa Libanon, Jordania y Syria.



E heliport ariba di e Port of New York Authority Exhibit Building di e exposicion mundial 1964-65 a worde inaugura na oktober u.p. Aki nos por mira un helicopter di e tipo Sikorsky cual lo hiba pasaheronan pa sightseeing trips durante e exposicion venidero. (FOTO USIS)

PALABRANAN DI GOBERNADOR NA CAMBIO DI ANJA

Permitimi duna awe na principio di 1964, un impresion general di 1963, e anja cu a caba di finalizá, no unicamente pa evoca acontecimientonan di pasado, ma tambe a duna un idea di e situacion cu nos ta confrontando durante cambio di anja, ora nos ta ofrece otro, según tradición, un bon y feliz anja nobo. E sucesonan di anja 1963 ta indica claramente cu manera m´a bisa mas biaha, nos ta pasando un período di transicion cu a cuminza na principio di nos siglo actual i fin di cual nos no por visualizá ainda. Ta un hecho conocí cu epocanan di transición ta worde caracterizá door di acentuación di controversianan, cu algun hende ta trata di neutralizá door di nan esfuerzo di reconciliación ma cu na otro banda, ta duna origen na actonan di odio y violencia. E lucha entre elementonan positivo i negativo a sali na relieve principalmente den relacionan internacional. Nos ta corda con e último asamblea, General di Nacion Uní a cuminzá algun, luna pasá den un ambiente general di optimismo. Na esaki a contribui dos forma di manifestacion cu a ser considerá di masha hopi balor, mi ta pensa n´a promé lugá n´e tratado pa stop cu e pruebanan nuclear, un tratado cu a worde considerá door di hopi hende como un di e promé pasonan pa logra un mihó entendemiento entre e gran pótencianan mundial. Di mayó importancia ainda mester worde considerá e acercamiento entre e diferente gruponan religioso. Nos t´a pensa n´e segundo Concilio di Vaticano, convocá pa Papa Juan 23, n´e conseho mundial di Iglesianan Protestant na Montreal, i mas cerca di nos n´e servicionan uní di diferente gruponan religioso, Christian y Israeitico na Antillas. Ta un satisfacción pa weta e ideal ecuménico ta sigui gana mas i mas tereno.

Lamentablemente nos mester a constata cu tambe e elementonan negativo a lanta cabez principalmente durante ultimo lunanan. Continente Americano i territorio di Caribe no a keda excluí for di demostracion i actonan di odio y violencia. Henter mundo a jora e muerto trágico di e hoben Presidente Kennedy especialmente pasombra e tambe tabata pertenece mescos cu e inolvidable Papa Juan 23, n´e personalidadnan generoso cu a lucha cu tur nan curazón pa un mundo nobo di husticia i paz.

Nos ta sinti nos feliz di mira cu te ainda tin territorio unda derechonan fundamental no ta unicamente adorno verbal, sino un hecho paipabel i vivicante. I nos ta sinti nos especialmente feliz pasobra na e territorionan aki nos Reino tambe ta pertenece, pues Hulanda, Surnam i Antillas Neerlandes. Manera nos oyentenan sabi, desarrollo di Antillas durante ultimo anjanan ta hanja su base tantu den e actividadnan propio di nos pueblo como tambe den e lazonan mas estrechoso cu nos paisnan hermano di Reino i den intensificacion di relacionan cu paisnan estranhero.

Desarrollo di Antillas ta tin tambe e anja aki momentu di gran importancia.

Permitimi hace mención di algún acontecimiento inspirador, iluminación electrico di Banda Abou na Corsow, inauguración di e Plantanan Químico na Aruba, apertura di hotel nobo na Boneiru i inauguracion di e airstrip di Saba.

En relación cu ayuda di Hulanda ta husto pa expresa sentimentonan di gratitud pa Su Alteza Real Principe Bernardo cu e anja aki atrobe a duna su apoyo moral na nos economia, inaugurando e companíanan quimico na Aruba. Ta husto tambe di recorda e Vice Ministro Presidente anterior Sr. Korthais, kende a dedica gran parti di su período como minister na consolidacion di e economia di Antillas Ta un gran placer cu pronto nos por spera un bishita di e actual Vice Presidente, Mr. Biesheuvel, kende sin duda tambe lo dedica un gran parti di su energia i idealismo na fabor di bienestar di nos pueblo.

Contactonan cu paisnan estranhero tabata particularmente numeroso.

Mi kera memora especialmente e diferente misionan venezolano i Antillano cu a estrecha mas ainda e relacionan cordial entre e dos pais vecino, e bishita di Premier di Trinidad i Tobago i e mision Comercial di Israel; i tambe e delegacionan di Parlamento Europeo i di E.E.G., i finalmente na nos contacto cu empresanan di nomber i fama mundial di e diferente paisnan di mundu liber. Ta claro cu nos islanan tambe ta sinti e tension inherente di tur época di transición, ma nos ta convencí cu nos lo hanja e solucion propicio i conveniente si nos keda nos mes i si nos continua riba e caminda di cooperación i consulta mutuo.

Mi kera termina deseando cada ciudadano di Antillas un feliz i prosperó Anja Nobo. Mi ta spera cu realización di deseonan di cada un di nos lo contribuí na nos felicidad personal i cu bendición di Dios Todopoderoso, n´e progreso i bienestar di Reino Neerlandes en general i di Antillas en particular.

Deseonan pa anja nobo di lidernan di gobierno

DEN HAAG, 2 JAN. Diferente emisoranan di radio a transmiti un deseo pa aña nobo di minister Luns. E minister Ulandes, kende a papia como president di e comite di ministernan di e conseho di Europa, a desea e ayentenan un feliz aña den Europa fraternalmente uni, uni cu e democracianan grandi na otro lado di oceano atlantico.

Generaal de Gaulle a bisa ayera nochi den un discurso na television na ocasion di cambio di aña, cu Francia su construccion di armanan atomico y modernisacion di su ehercito, ta tumando su destino, cu for di aña 1940 tabata den man di otro, den su propio man, ´´E balans pa aña 1963 ta en general favorable pa Francia´´, asina e president Frances a bisa.

E lider di partido comunista di Alemania Oriental, Walter Ulbricht a bisa ayera nochi den un mensaje di aña nobo na radio, cu un reconocementu bilateral entre Berlin Occidental y Alemania Oriental por tin un acercamiento como consecuencia door di cual hopi problema lo por worde soluciona. Ulbricht a referi na e acuerdo, door di cual habitantenan di Berlin Occidental por a haci bishitanan temporal na Berlin Oriental.

Na Merca nan a construi un boto di un typo revolucionario cu ta traha cu dos chapaleta spiral pega na dos tubo bao di e boto. E boto a pasa testnan cu exito riba awa, riba terra den sneeuw y practicamente tur sorto di terreno. (FOTO USIS).











TURQUIA Y SITUACION NA CYPRUS

ANKARA, 2 Jan. Minister Turco di asuntonan exterior Geridun Comal Erkin, a participa na Ankara, cu unidadnan Turco di ehercito na Nicosia lo no wordu retira dje barrio Turco. E unidad lo keda na su luga, pa rasonnan di seguridad, segun e minister despues di un entrevista cu lidernan dje forzanan Turco di guerra,

Prome minister Ismet Inonu, a duna den un transmision dje programa di su gobierno Turco nobo, e lidernan dje grupo Griego di poblasion culpa dje crisis riba e isla. El a segura, cu Turquia, lo keda tene su mes ne obligasionnan segun e acuerdonan di Zuerich y London, caminda nan ta regla e convivensia di e grupo Turco y Griego di poblasion na Cyprus.

Den su declaracion di gobierno Inonu a bisa di ta desea cu relasion nan cu Grecia tantu den obsecio bilateral como den cuadro di NAVO lo worde fortifica. E crisis na Cyprus e ta mira como un prueba cu mester ser vensi.

Rusia ta rechaza protesta di Merca

Berlin. 2 Jan. E embajada sovietico na Berlin Oriental a ninga e protesta mericano contra tiramento di e Aleman Schultz durante un intento pa hui pa Occidente riba promer dia di Pascu. Asina e secretario di prensa di e embajada a participa. Segun e agencia di prensa di Alemania Oriental e embajada a duna como motibo pa negacion di e protesta qu e asuntu aqui no ta cai bou di autorisacion di e embajada na Alemania Oriental.

Bishitanan na Berlin Oriental

Berlin. 2 Jan. Alexander Abusch, vice premier di Alemania Oriental, a declara den un entrevista qu e revista "Sonntag" cu su gobierno ta dispuesto pa admiti bishitanan na Berlin Oriental door di habitantenan di e parti occidental si tin un ambiente politica favorable.

Gobierno di Alemania Oriental ta dispuesto pa negosha tocante e asuntu ey y otro asuntonan qu por trece normalisacion di e relacionnan qu Berlin Occidental, asina e vice premier a bisa.

HOROSCOPO PERSONAL

Pa dia 3 di januari 1964.

ARIES, 21 maart - 20 april
Bo por spera algun estorbo riba bo caminda awe, especialmente den amor. No exita y mustra pasenshi.

TAURUS, 21 april - 20 mei
Trata otronan cu poco cuidao awe; bo por causa critico of perhudica bo prestigio. Anochi ta trese mehor aspectonan.

GEMINI 21 mai - 20 juni
Busca un mehor entendimentu si algu a bai malu den bo relacionnan cu un cierto persona. Haci e promer paso.

CANCER 21 juni - 22 juli
Awe ta facil pa bo comete errornan den bo calculacionnan y tambe cu personanan. No bai muchu pura pa dicidi.

LEO 23 juli - 22 augustus
Bo ta gana mas si bo tene bo mes poco atras awe. Pone hopi atencion pa loke otronan ta haci of bisa.

VIRGO 23 augustus - 22 september.
No tuma e dificultadnan di otro riba bo, pasombra bo mes lo hanja hopi cos di haci. Anochi por trese un solucion.

LIBRA 23 september - 22 oktober.
No laga bo emocionnan domina bo, tene bo mes calmo y mustra pasenshi. Amigu y famianan por juda bo, si tin problema.

SCORPIO 23 oktober - 22 november.
PREpara bo mes riba un impasse, retraso. Mustra pasenshi y warda kiko ta bai pasa, mehor cu actuacion impulsivo.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Bo plannan por worde stroba door di desarollonan nobo y lo mester worde cambia. Haci esey di buena voluntad sino cos ta bai malu.

CAPRICORNIUS 22 december - 19 najuari.
Awor no ta tempu pa cuminza cu algu nobo y menos pa confia otro. Deshaci di influencianan di un tercero den asuntunan di amor.

ACUARIUS 20 januari - 18 februari.
Bo judanza lo worde aprecia masha y despues lo worde paga. Laga otronan tuma initiativo awe y abo warda ketu.

PISCES 19 februari - 20 maart
Mustra extra interes pa sernan stima y aprecio. Mustra bo banda bon y haci algu pa bo apariencia, esey lo juda bo.

Welga na Argentina

BUENOS AIRES, 2 Jan. Tur corantnan a sali awe normal despues qu dos sindicato, cu ta inclui practicamente tur periodista, a suspende un welga qu a worde proclama 24 ora prome. E welga a cuminsa a consecuencia di explicacion di un acuerdo nobo na cual salarionan a worde aumenta te na un nivel qu ta 35 porciento riba esun di dos aña pasa.

Empresanan petrolero na Indonesia

DJAKARTA, 2 Jan. President Soekarno di Indonesia a firma dos ley, na cual tres empresa petrolera ta haya e forma di "contractors" pa e proximo binti añanan. E empresanan aqui, Shell Stanvac y Caltex mester entrega estado 60 porciento di nan ganancias, ademas di un bonus di en total 45 million dollar.